

|                            |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Житомирська<br>політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-<br>035.00.1/Б/ВК2.3-<br>2023 |
|                            | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 1                                   |

## ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою факультету  
педагогічних технологій та  
освіти впродовж життя  
30 серпня 2023 р.,  
протокол № 11  
Голова Вченої ради



Оксана ЧЕРНИШ

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Технічне письмо»

для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр»  
спеціальності 035 «Філологія»  
освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика»  
факультет педагогічних технологій та освіти впродовж життя  
кафедра теоретичної та прикладної лінгвістики

Схвалено на засіданні  
кафедри теоретичної та  
прикладної лінгвістики  
28 серпня 2023 р.,  
протокол № 7

Завідувач кафедри  
Людмила  
МОГЕЛЬНИЦЬКА

Розробник: канд.пед.наук, доцент кафедри теоретичної та прикладної  
лінгвістики  
Наталя ПЛАХОТНЮК

Житомир  
2023 – 2024 н.р.

|                            |   |   |
|----------------------------|---|---|
| Житомирська<br>політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-<br>035.00.1/Б/ВК2.3-<br>2023 |
|                            | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 1                                   |

## **ЗАТВЕРДЖЕНО**

Вченою радою факультету  
педагогічних технологій та  
освіти впродовж життя  
30 серпня 2023 р.,  
протокол № 11  
Голова Вченої ради

\_\_\_\_\_ Оксана ЧЕРНИШ

## **РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Технічне письмо»**

для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр»  
спеціальності 035 «Філологія»  
освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика»  
факультет педагогічних технологій та освіти впродовж життя  
кафедра теоретичної та прикладної лінгвістики

Схвалено на засіданні  
кафедри теоретичної та  
прикладної лінгвістики  
28 серпня 2023 р.,  
протокол № 7

Завідувач кафедри  
\_\_\_\_\_ Людмила  
МОГЕЛЬНИЦЬКА

Розробник: канд.пед.наук, доцент кафедри теоретичної та прикладної  
лінгвістики  
Наталя ПЛАХОТНЮК

Житомир  
2023 – 2024 н.р.

|                         |   |   |
|-------------------------|---|---|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-<br>035.00.1/Б/ВК2.3-<br>2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 2                                   |

## 1. Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників   | Галузь знань, напрям підготовки, освітній ступінь     | Характеристика навчальної дисципліни |
|---|---|--------------------------------------|
|   |   | денна форма навчання                 |
| Кількість кредитів 5  | Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»                   | вибіркова                            |
| Модулів – 2   | Спеціальність 035 «Філологія» (Прикладна лінгвістика) | Рік підготовки:                      |
| Змістових модулів – 2   |   | 2-й                                  |
| Загальна кількість годин – 150  |   | Семестр                              |
|   |   | 4                                    |
| Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних 4 самостійної роботи – 3 | Освітній ступінь «бакалавр»                           | Практичні 32 год.                    |
|   |   | Лекції 32 год.                       |
|   |   | Самостійна робота                    |
|   |   | 86 год.                              |
|   |   | Вид контролю: залік                  |

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 32 годин аудиторних занять, 32 години лекційних занять, 86 годин - 64 % самостійної та індивідуальної роботи;

|                         |   |                                     |
|-------------------------|---|-------------------------------------|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-035.00.1/Б/ВК2.3-2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 3                           |

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Курс “Технічне письмо” спрямований на формування умінь складання та редагування технічних документів, опису товарів чи послуг, ведення ділового листування, написання ділових пропозицій. Студенти дізнаються про типи та вимоги до технічної документації, особливості письмових інструкцій, пропозицій та комунікації, маркетингових та власне технічних текстів. Також знайомляться із базовими уміннями комерційного письма.

**Метою навчальної дисципліни "Технічне письмо"** є формування у прикладних лінгвістів другого року навчання складових фахової компетентності, які дозволять майбутнім перекладачам ефективно здійснювати професійну діяльність на підприємствах і установах із використанням інформаційних технологій згідно з вимогами вітчизняних і міжнародних стандартів та потребами роботодавців. Курс ґрунтується на знаннях і навичках володіння іноземною мовою та комп'ютерних технологій, набутих в попередніх семестрах на заняттях з мовних дисциплін, вдосконалює ці навички та надає можливість їхнього практичного застосування.

**Завданнями вивчення навчальної дисципліни є:**

- ознайомити студентів з основами професії техрайтера, видами технічної документації, способами її створення, форматування;
- проінформувати про стилістичні особливості технічного тексту;
- навчити конструювати ефективні речення технічного характеру;
- навчити правильно використовувати граматичні структури, характерні для технічного тексту;
- ознайомити студентів з інформаційно-комунікаційними технологіями, за допомогою яких можна створювати технічну документацію.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:**

- основні види технічної документації, правила та способи її створення;
- особливості процесу написання технічних текстів;
- використання граматичних структур технічного письма;
- особливості процесу редагування та корекції технічної документації;
- стилістичні особливості створення технічного документу.

**вміти:**

- знайти необхідну інформацію для написання технічного тексту;
- здійснити вибір необхідних лексичних одиниць і граматичних структур для створення технічної документації;
- написати необхідний технічний документ;
- здійснити редагування та корекцію написаного документа.

|                         |   |                                     |
|-------------------------|---|-------------------------------------|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-035.00.1/Б/ВК2.3-2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 4                           |

Зміст навчальної дисципліни направлений на формування наступних **компетентностей**, визначених стандартом вищої освіти зі спеціальності 035 «Філологія»:

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів іноземною мовою.

ФК 12. Зданість до організації ділової комунікації.

Отримані знання з навчальної дисципліни стануть складовими наступних **програмних результатів** навчання за спеціальністю 035 «Філологія»:

ПРН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1. Technical Writing Basics

Тема 1. The nature of technical writing. The job of a technical writer. Qualities of technical writing. Structuring technical writing.

Тема 2. Style and language. Affectation, ambiguity, biased language, clarity, clichés, contractions, double negatives. Emphasis, euphemisms, gobbledygook, intensifiers.

Тема 3. Language peculiarities. Plain language. Parallel structure. Repetition. Rhetorical questions. Sentence variety. Subordination.

Тема 4. Word choice. Abstract/Concrete words. Antonyms. Buzzwords. Synonyms. Malapropisms.

Тема 5. Sentence construction. Appositives. Clauses. Complements. Modifiers. Objects. Phrases. Restrictive and Nonrestrictive elements.

Тема 6. Writing paragraphs. Coherence. Transition. Unity.

#### Змістовий модуль 2. Writing technical documents

Тема 7. Parts of speech. Adjectives, adverbs, articles. Functional shift. Nouns, pronouns, verbals, verbs.

|                         |   |                                     |
|-------------------------|---|-------------------------------------|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-035.00.1/Б/ВК2.3-2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 5                           |

Тема 8. Grammar. Agreement. Case, gender, mood. Person, tense, voice.

Тема 9. Punctuation and mechanics. Abbreviations. Compound words. Contractions. Proofreaders' Marks. Spelling.

Тема 10. Technical Writing Documents. Proposals. Reports. Manuals. Correspondence. Outlines. Vignette. Memos.

Тема 11. Revision in technical writing. Preparation. Proofreading. Writing a draft.

Тема 12. Ethics in technical writing. General principles. Plagiarisms. Reliable Sources.

#### 4. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

| Кредитні модулі | Змістовні модулі                                    | Кількість годин |        |           |                   |
|-----------------|---|-----------------|--------|-----------|-------------------|
|                 |   | Всього          | Лекції | Практичні | Самостійна робота |
| 1               | 2   | 3               | 4      | 5         | 6                 |
| 1               | <b>Змістовий модуль 1. Technical Writing Basics</b> |                 |        |           |                   |
|                 | Тема 1. The nature of technical writing             | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | Тема 2. Style and language.                         | 16              | 4      | 4         | 8                 |
|                 | Тема 3. Language peculiarities.                     | 15              | 4      | 4         | 7                 |
|                 | Тема 4. Word choice.                                | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | Тема 5. Sentence construction.                      | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | Тема 6. Writing paragraphs.                         | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | <i>Разом змістовний модуль 1</i>                    | 75              | 16     | 16        | 43                |
| 2               | <b>Змістовий модуль 2.</b>                          |                 |        |           |                   |
|                 | Тема 7. Parts of speech.                            | 16              | 4      | 4         | 8                 |
|                 | Тема 8. Grammar                                     | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | Тема 9. Punctuation and mechanics.                  | 15              | 4      | 4         | 7                 |
|                 | Тема 10. Technical Writing Documents.               | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | Тема 11. Revision in technical writing.             | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | Тема 12. Ethics in technical writing.               | 11              | 2      | 2         | 7                 |
|                 | <i>Разом змістовний модуль 2</i>                    | 75              | 16     | 16        | 43                |
| <i>Всього</i>   | 150   | 32              | 32     | 86        |                   |

#### 5. Теми практичних (лабораторних) занять

| № з/п | Назва теми                                   | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
|       |  | денна форма     |
| 1     | The job of a technical writer.               | 2               |
| 2     | Stylistic peculiarities in technical writing | 4               |

|                         |   |                                     |
|-------------------------|---|-------------------------------------|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-035.00.1/Б/ВК2.3-2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 6                           |

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 3     | Choosing vocabulary in technical writing | 4  |
| 4     | Word choice.                             | 2  |
| 5     | Sentence construction.                   | 2  |
| 6     | Writing paragraphs.                      | 2  |
| 7     | Parts of speech                          | 4  |
| 8     | Grammar.                                 | 2  |
| 9     | Punctuation and mechanics.               | 4  |
| 10    | Technical Writing Documents.             | 2  |
| 11    | Revision in technical writing.           | 2  |
| 12    | Ethics in technical writing.             | 2  |
| РАЗОМ |  | 32 |

## 6. Завдання для самостійної роботи

| Назва теми   | Кількість годин |
|--|-----------------|
| Тема 1. What's a technical writer?                     | 7               |
| Тема 2. Figures of speech. Idioms.                     | 8               |
| Тема 3. Plain language. Point of view.                 | 7               |
| Тема 4. Thesaurus. Vague words.                        | 7               |
| Тема 5. Expletives. Sentence Faults. Run-on sentences. | 7               |
| Тема 6. Mixed Constructions.                           | 7               |
| Тема 7. Conjunctions. Interjections.                   | 8               |
| Тема 8. Passive. Possessive case.                      | 7               |
| Тема 9. Acronyms. Initialisms.                         | 7               |
| Тема 10. Dates. Italics.                               | 7               |
| Тема 11. Writing for the Web.                          | 7               |
| Тема 12. Research and documentation.                   | 7               |
| РАЗОМ  | 86              |

## 7. Методи навчання

Загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови, інформаційно-комунікаційні технології. При вивченні даної дисципліни використовуються словесні методи (пояснення, інструктаж); наочні (ілюстрація, демонстрація), описовий (опис технічної продукції, інструкцій до використання, технічних звітів тощо).

|                         |   |                                     |
|-------------------------|---|-------------------------------------|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-035.00.1/Б/ВК2.3-2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 7                           |

## 8. Методи контролю

Види контролю: поточний, модульний, підсумковий. Методи контролю: спостереження за навчальною діяльністю студента, практична перевірка якості виконання лабораторних робіт та засвоєння теоретичних знань, відповіді на питання для самоконтролю після виконання лабораторних робіт, перевірка завдань з самостійної роботи. Модульне та підсумкове тестування. Форма контролю: індивідуальна перевірка - стосується конкретних студентів і має на меті з'ясування підготовки до лабораторного заняття, визначення рівня засвоєння теоретичних положень, які, наприклад, будуть використані при виконанні лабораторної роботи.

*Підсумковий* контроль у вигляді заліку.

## 9. Схема нарахування балів

*Залік 4 семестр*

| Поточне тестування та самостійна робота |     |     |     |     |     |                    |     |     |     |     |     | Підсумковий тест |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|--------------------|-----|-----|-----|-----|-----|------------------|
| Змістовий модуль 1                      |     |     |     |     |     | Змістовий модуль 2 |     |     |     |     |     |                  |
| T1                                      | T2  | T3  | T4  | T5  | T6  | T1                 | T2  | T3  | T4  | T5  | T6  | 100              |
| 100                                     | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100                | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |                  |

T1, T2 – теми змістових модулів

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою                      |   |
|--|-------------|--|---|
|  |             | для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку                                      |
| 90-100                                       | A           | відмінно   | Зараховано                                      |
| 82-89  | B           | Добре  |   |
| 74-81  | C           |  |   |
| 64-73  | D           | задовільно   |   |
| 60-63  | E           |  |   |
| 35-59  | EX          | незадовільно з можливістю повторного складання     | не зараховано з можливістю повторного складання |



|                         |   |                                     |
|-------------------------|---|-------------------------------------|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідас ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-035.00.1/Б/ВК2.3-2023 |
|                         | Екземпляр № 1   | Арк 9 / 8                           |

|      |   |  |   |
|------|---|--|---|
| 0-34 | Е | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |
|------|---|--|---|

## 10. Рекомендована література

### Основна література

1. Alred Gerald J, Charles T. Brusaw and Walter E. Oliu, Handbook of Technical Writing. Boston, Bedford/St Martins, 2012. 678 p.
2. Alan S. Pringle, Sarah S. O'Keefe. Technical Writing 101: A Real World Guide to Planning and Writing a Technical Content. 2009. 329 p.

### Допоміжна література

1. Phillip A. Laplante. *Technical Writing. A Practical Guide for Engineers, Scientists and Non-technical Professionals*. CRC Press. 2019. 300 p.
2. Heike Hering. *How to Write Technical Reports*. Springer. 2019. 262 p.
3. Allison Gross, Annemarie Hamlin, Billy Merck, Chris Rubio, Jodi Naas, Megan Savage, and Michele DeSilva. *Technical Writing*. 2017. 244 p.
4. Nick Brieger, Alison Pohl. *Technical English. Vocabulary and Grammar*. Summertown Publishing. 2012. 148 p.
5. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад. Навч. посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. – Вінниця: Нова Книга, 2010. – 232 с., іл.
6. Коваленко, А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу : Посібник. – К. : ІНК ОС, 2002. – 320с
6. Третяк М.О. Англо-український словник комп'ютерних термінів. – Старобільськ, 2011.– 65с.

## 12. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Collins Dictionary [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.collinsdictionary.com>.
2. Glosbe. Словник [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://uk.glosbe.com>.
3. Merriam-Webster Online Dictionary [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.merriam-webster.com>.
4. Oxford English Dictionary [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.oed.com>.

|                         |   |   |
|-------------------------|---|---|
| Житомирська політехніка | МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ<br>ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»<br>Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015 | Ф-31.05-05.01-<br>035.00.1/Б/ВК2.3-<br>2023 |
|                         | <i>Екземпляр № 1</i>  | <i>Арк 9 / 9</i>                            |

5. Visual Dictionary Online [Електронний ресурс] // Merriam-Webster – Режим доступу до ресурсу: <http://www.visualdictionaryonline.com/index.php>.
6. UaMova.com [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.uamova.com>.
7. Urban Dictionary [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.urbandictionary.com>.
14. Terminology Search-Microsoft Language Portal. [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.microsoft.com/en-us/language/Search?&searchTerm=icon&langID=799&Source=true&productid=0>